

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD. 401 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9

電話: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

晴天天今 報天

度六廿度溫高最 度二十度溫低最

境加入進件文製偽持絕杜為 用採將部民移加 件證新造仿於難

【渥太華訊】聯邦移民部官員表示，聯邦政府將採用一種新的「偽造文件」，以杜絕非法移民利用偽造文件進入加拿大。官員表示，這種新的「偽造文件」將比以前的文件更加複雜，且難以偽造。官員表示，這種新的「偽造文件」將比以前的文件更加複雜，且難以偽造。官員表示，這種新的「偽造文件」將比以前的文件更加複雜，且難以偽造。

統計局發表第二季數字顯示 加對美旅遊赤字大減 雲博覽會居功至偉

【渥太華訊】加拿大統計局昨日發表的數據顯示，加拿大對美國旅遊的赤字在第二季大幅減少。統計局表示，這種減少主要是由於雲博覽會的成功舉辦，吸引了大量美國遊客前往加拿大。統計局表示，這種減少主要是由於雲博覽會的成功舉辦，吸引了大量美國遊客前往加拿大。

勞工領袖見溫德心 提出九點重大要求 省長謂將考慮但未作承諾

【溫哥華訊】卑詩省勞工領袖昨日在溫哥華與省長溫德心會面，並提出九點重大要求。勞工領袖表示，這些要求包括增加社會福利、改善勞工權益等。省長溫德心表示，他將考慮這些要求，但並未作出任何承諾。省長溫德心表示，他將考慮這些要求，但並未作出任何承諾。

加國正式要求西德 協助調查難民事件

【溫哥華訊】加拿大政府昨日正式要求西德協助調查難民事件。加拿大政府表示，他們希望西德能夠提供有關難民事件的詳細信息，以便加拿大政府能夠更好地處理這些難民。加拿大政府表示，他們希望西德能夠提供有關難民事件的詳細信息，以便加拿大政府能夠更好地處理這些難民。

台北游泳好手成功 游過直布羅陀海峽

【新華社台北廿三日電】一名來自台北的游泳好手，昨日成功游過直布羅陀海峽。這項壯舉引起了國際社會的廣泛關注。該名游泳好手表示，他感到非常自豪和興奮。該名游泳好手表示，他感到非常自豪和興奮。

加國麻疹蔓延猖獗 今年迄今萬四千宗 卑詩約佔半數較去年增七倍

【多倫多訊】加拿大麻疹病例在今年大幅增加，目前已達到一萬四千宗。卑詩省的病例數量更是增加了七倍。衛生官員表示，麻疹是一種高度傳染性的疾病，需要及時接種疫苗。衛生官員表示，麻疹是一種高度傳染性的疾病，需要及時接種疫苗。

非常精彩可觀 PNE 撞車表演

【溫哥華訊】一項名為「非常精彩可觀」的撞車表演，昨日在PNE體育館舉行。這項表演吸引了大量觀眾前來觀看。表演中，多輛汽車在賽道上相撞，場面非常震撼。表演中，多輛汽車在賽道上相撞，場面非常震撼。

蘇向西方作數項經濟建議 望在世界經濟中 扮演更大角色

【莫斯科訊】蘇聯政府昨日向西方國家提出數項經濟建議，希望蘇聯能夠在世界經濟中扮演更大的角色。蘇聯政府表示，這些建議包括增加貿易、加強技術交流等。蘇聯政府表示，這些建議包括增加貿易、加強技術交流等。

大榮華酒樓

白蓮蓉月餅

選用百份百正相蓮子、純花生油等一級植物質煉製
清香嫩滑 零舍不同
。新花鐵盒。衛生包裝。送禮自用。名貴大方。

華埠各大商號均有代售

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616 服務熱線
中文: 254-1033 服務熱線

華聲錄影公司

華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

General
兩門・自動
溶雪
大特價
\$399.00

251-1020

浙江湖筆冠天下

毛筆是中國「文房四寶」之一，是書法和繪畫藝術中不可缺少的工具。中國出產毛筆的地方很多，毛筆的產地更廣，其中以浙江省吳興縣出產的湖筆最負盛名，向來有「浙江湖筆冠天下」之說。前人有詩云：「寄來名筆」

溫 瑤

湖（吳興縣之古稱），珍車齊中什寶收。

《湖州府志》載：湖州出筆，山陰淳厚，其卓著者，孤珣無從，多出筆工。湖山的山嶽浮屠，在吳興縣善璉鎮，又名「蒙嶺」，乃為絕念蒙恬首製毛筆而得名。該鎮鑄有蒙恬祠，祠裏有蒙恬技藝像。

善璉鎮製作湖筆，原料高超。它選用山羊毛、野兔毛、黃鼠狼毛、經過選選、水盆、裝筆、修筆、撥、裝頭等七道工序揀製而成。湖筆的筆尖，粗大、齊整、圓、健，所謂「四德」的特色。換言之，湖筆蘸墨後筆鋒如鋒，但絕無內外之弊，都齊而無尖，而且周身渾圓飽滿，絕無高低凹凸之態，即使它拿來頂上畫圓圈，並不覺得硬澀，圈停提起，筆尖自然收復原形，長期使用始終保持自如。

由於湖筆有這樣的獨到之處，所以自古以來聲譽甚隆。唐代著名書法家顏魯公的書法所謂「顏體風凰」，降。唐代著名書法家顏魯公的書法所謂「顏體風凰」，人稱不用兼尖圓的湖筆不能有此。元代湖州人書法家十分考究，往往由良工在數十枝湖筆中選出其中最適用的毛，製成一枝。

毛，製成一枝。

吳興縣近世最有名的筆莊首推「王一品齋筆莊」，創設於清乾隆七年（一七四一年），迄今已有二百多年歷史。該莊的毛筆產品，有採用純粹羊毛和兔毛配製的「新穎」淡毫筆；有用上好羊鬚揀雜少量山羊毛精製

一九五三年，意大利總理曾致函中國總理周恩來，問及意大利名著《神曲》（但丁著）的中文譯者王維克（但丁之後，王維克的名字更爲人所知）的生平。自此以後，王維克的名字更爲人所知。

王維克（一九〇一——一九五二年），是江蘇省金壇縣馮莊村人。父親是清朝時的秀才，當過私塾教師，讀書甚多不識字，是江蘇的工匠。王維克自幼得到家教，讀其母親多。後入南京同文書局工務學校就學，因參加學生運動被開除學籍之後，轉赴上海大同中學學習數理，畢業後入震旦大學專修法學。

一九二五年，王維克到法國，進入巴黎大學學習數學、物理、天文、歷時三年。著名的女數學家居里夫人學，曾是他的老師。當一九三四年居里夫人逝世時，消息傳到上海，王維克曾撰文《憶我的老師居里夫人》刊於報上。

一九二八年，王維克學成回國，先在上海中國公學任教數理教授，後應德安之請，回聘任金壇縣初級中學校長。任職期間，曾幫助過該校學習的學生華羅庚。一九三〇年，因被譴「用人不當」，忿然辭職。

王維克是攻讀理學、天文的，早年就是中國科學社、中國物理學會、中國天文學會以及稍後成立的中國自然科學社的會員。他愛好文學，酷愛翻譯。他的主要譯作除《但丁的〈神曲〉》，還有印度史詩《沙恭達羅》、法國《荷德》（曾獲中法聯誼會文學書獎）、俄國《屠格涅夫散詩》和比利時名劇《青島》等。他主要編有：《自然界的現象》、《熱力學原理》、《日食和月食》、《自然界印象記》等自然科學書籍及《法國文學史》、《伊索寓言》、《金鑰》等譯著。另有劇本《傀儡皇帝》。粗略統計，他一生著譯有數百萬字。

王維克的成就主要是在翻譯方面，他的工作程序是：先選擇好名著，仔細閱讀查驗，然後把內容詳細講給妻子聽。如果妻子聽得興味盎然，他就開始一章一節地翻譯。譯出初稿後，再由妻子朗讀。他坐在旁靜聽，發現有不確切、不順暢的地方，就留心記下，精心加以修改，直到自己和別人都感到滿意爲止。因此，他的譯作以通俗流暢而聞名。

《神曲》是王維克的得力譯作。他根據意大利文原書並參考法、英等其它文字的譯本，前後花費將近四年。譯完以後，由友人介紹給商務印書館。本來商務印書館在這以前，已經約人翻譯這部作品，並已預付了部分酬酬。但那位譯者看過王維克譯稿後，決定對原書，不另獎勵。當編輯們採用王維克譯稿後，決定對原書，不另獎勵。但那位譯者看過王維克譯稿後，決定對原書，不另獎勵。當編輯們採用王維克譯稿後，決定對原書，不另獎勵。

王維克的散文譯本。再如《沙恭達羅》，這是印度古典大戲劇和詩人迦梨陀婆的著名劇本，是梵文文學中的代表作。王維克起先不懂梵文，是從法文譯本轉譯的。爲了更好地展現原作風格，他特地向人學了一個時期的梵文，以便對原作譯作不準確。

王維克著譯，在白天進行，晚上經常用天文望遠鏡觀察星空，研究天文，他不抽煙，不喝酒，生活儉樸。不喜交友，尤厭談笑。唯一的嗜好，就是買書、讀書。他常說：一個人生命有限，一定要珍惜時間，他自己便這樣力行了。

溫
珊

據一些外行的經驗，選購毛筆，除了大小合適，尖、中、圓、毫四樣具備以外，四個優點，尖：筆毫聚攏起來，鋒頭尖銳如毛錐狀，不禿尖；將筆頭潤開捋扁，頂端筆毛修削整齊，無參齊現象；圓：筆頭周身緊飽滿，呈圓錐狀，不扁，不瘦，不凸處，使用起來四筆轉如，意圖圓健；勁健有力，筆毫鋪開能迅速聚攏，經久耐用；此外，一枝好毛筆還得筆頭正，筆毛勻細，筆管才能稱便如意。

會計管理
本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢、大小生意、年結月結、收費低廉、僅國粵語。電話：八七六八八一

剪草 園藝
修理樹、清理垃圾、2513089 劉

著名京劇畫家——周源新
作品生動全神。色彩獨特
地址：溫哥華一一五。一〇二五登臣街。
電話：六八八。六一四六

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險入息保險、遺產收入息保險、休養基金、生意及股票等各種保險，如蒙垂詢，請電電話，極表歡迎。



G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. CANADA V5A 1K3
Tel: (604) 254-4441/2 CASH 1000 "GEM" LTD.

凡惠顧小號一九八七年度月曆為貴公司省錢、省力、省時間。賓客滿意皆大歡喜。本公司開始接受一九八七年度月曆訂單。為酬謝顧客多年惠顧全部月曆以去年舊價供應外，特作如下優待。
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待。
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待。
九月卅日截稿，逾期欠奉。信譽保證，十二月五日前交貨。

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四五一

京劇 周源新
作品生動全神。色彩獨特
地址：溫哥華一一五。一〇二五登臣街。
電話：六八八。六一四六

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144 元八小時
教師馮鴻榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

通達 駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL 電話：433-7214
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144 元
歡迎補鐘

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.
合夥影入籍相 (黑白) 4張 4.80
護照相 (彩色) 4張 8.80
耆英影紀念相 免費送 4X5 一張
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會士 B.C. 省國際沙龍評判員 會榮獲 B.C. 省冠軍獎。

城市駕駛學校 City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街
PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

學 莊士頓
駕駛學校
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025 晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設 12 小時室內外駕駛班
全部收費 \$175 元
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

熱到爆炸？
冷氣歐洲車，舒服易學。一課 \$23，兩課 \$33
首席導師關秉信
預約電話：644-0446 (等 10 秒)
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時) 並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞 全程 130 元
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
宇 駕駛學校 全程只收 108 元

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名。
地址：823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強 872-8717 全程 130 元

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

慎於始

「男怕入錯行，女怕嫁錯郎。」這句話一點不虛。
入行，並不是指某一份職業，而是指投身於某一行業。那時候，你並不是在選擇一份工作，而是選擇了一種生活。如果選擇錯誤，你的一生將會受到很大的影響。所以，在選擇行業時，必須慎於始。如果選擇錯誤，你的一生將會受到很大的影響。所以，在選擇行業時，必須慎於始。

普通話與方言

「普通話與方言」這是一個老問題了。在過去，方言是方言，普通話是普通話。但現在，隨著交通的發達，方言與普通話的界線已經模糊了。在許多場合，方言與普通話已經混雜在一起了。這是一個值得探討的問題。

由皇孫晉位皇太子

乃木親王晉位皇太子，這是一個重大的消息。乃木親王是日本皇室的成員，他的晉位將對日本皇室產生深遠的影響。這是一個值得關注的事件。

非真不語

「非真不語」這是一個古語，意思是如果不是真的，就不要說。這是一個做人的原則，也是說話的藝術。在許多場合，我們都需要遵守這個原則。

情來詩

情來詩，這是一個充滿詩意的題目。它探討了愛情、情感等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

記小平太

記小平太，這是一個關於一個人的故事。小平太是一個普通的人，但他有著不尋常的經歷。這是一個值得探討的故事，也是一個充滿挑戰的故事。

雪花風

雪花風，這是一個關於自然現象的題目。它探討了雪花、風等自然現象。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

小白

小白，這是一個簡單的名字，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了小白、白等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

香港人

香港人，這是一個關於一個地區的人的題目。它探討了香港人、香港等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

普通話與方言

「普通話與方言」這是一個老問題了。在過去，方言是方言，普通話是普通話。但現在，隨著交通的發達，方言與普通話的界線已經模糊了。在許多場合，方言與普通話已經混雜在一起了。這是一個值得探討的問題。

由皇孫晉位皇太子

乃木親王晉位皇太子，這是一個重大的消息。乃木親王是日本皇室的成員，他的晉位將對日本皇室產生深遠的影響。這是一個值得關注的事件。

非真不語

「非真不語」這是一個古語，意思是如果不是真的，就不要說。這是一個做人的原則，也是說話的藝術。在許多場合，我們都需要遵守這個原則。

情來詩

情來詩，這是一個充滿詩意的題目。它探討了愛情、情感等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

記小平太

記小平太，這是一個關於一個人的故事。小平太是一個普通的人，但他有著不尋常的經歷。這是一個值得探討的故事，也是一個充滿挑戰的故事。

雪花風

雪花風，這是一個關於自然現象的題目。它探討了雪花、風等自然現象。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

小白

小白，這是一個簡單的名字，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了小白、白等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

香港人

香港人，這是一個關於一個地區的人的題目。它探討了香港人、香港等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

普通話與方言

「普通話與方言」這是一個老問題了。在過去，方言是方言，普通話是普通話。但現在，隨著交通的發達，方言與普通話的界線已經模糊了。在許多場合，方言與普通話已經混雜在一起了。這是一個值得探討的問題。

由皇孫晉位皇太子

乃木親王晉位皇太子，這是一個重大的消息。乃木親王是日本皇室的成員，他的晉位將對日本皇室產生深遠的影響。這是一個值得關注的事件。

非真不語

「非真不語」這是一個古語，意思是如果不是真的，就不要說。這是一個做人的原則，也是說話的藝術。在許多場合，我們都需要遵守這個原則。

情來詩

情來詩，這是一個充滿詩意的題目。它探討了愛情、情感等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

記小平太

記小平太，這是一個關於一個人的故事。小平太是一個普通的人，但他有著不尋常的經歷。這是一個值得探討的故事，也是一個充滿挑戰的故事。

雪花風

雪花風，這是一個關於自然現象的題目。它探討了雪花、風等自然現象。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

小白

小白，這是一個簡單的名字，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了小白、白等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

香港人

香港人，這是一個關於一個地區的人的題目。它探討了香港人、香港等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

受接

受接，這是一個簡單的題目，但也是一個充滿挑戰的題目。它探討了接受、接納等主題。這是一個值得探討的題目，也是一個充滿挑戰的題目。

強調對外開放還是要放
讚開發區投資環境改善 題詞說大有希望

港七草委飛抵廈門

會後部份內地草委將來港徵詢意見

【本報訊】基本法起草委員會七位常委，昨乘飛機飛往廈門，準備出席下月開始之專組小組會議。

經濟小組負責人之一黃偉傑表示，這次是經濟小組的首次會議，討論的範圍比較廣。但會議將集中討論。而會特別行行政區之專組小組會議。

財政管理、對外貿易、土地及地產政策、金融及工商政策等。他強調暫時未有一項特別限制須急切討論。但成員亦特別重視。

財政管理一項問題，如成務員等問題。

廈門廿一日專電 香港基本法起草委員會財政和經濟專組小組七位常委委員今日下午抵港。該小組於七七年後將開始討論九七年後香港管制的模式，他估計是次會議，但不會有估計的延續，但希望成員能充分發表意見。

查氏指出，今次會議主要討論司法、政制及公務員等問題。

【路透社北京二十一日電】鄧小平身軀健康，明天慶祝中國國慶。他決定即使年邁，他仍將上中國最有影響力的政治青年年會。小平強調體力是長壽的秘訣。以他的年齡，身體看來仍屬健康。儘管他的健康不佳，公開講話時，有時似有點搖搖，但不致妨礙其與會。

外電報導

鄧小平身軀壯健

今慶八十二壽辰

將管理廣東核電廠

將管理廣東核電廠

完全有把握建好管好這項工程

現有員工三百七十餘人，工程師一百四十多人，其中僅中方高估一百八十多，其餘係由西方僱工居多。他們中已有二十七名前往美國、比利時、法國、香港等國家和地區的專家有十九人。另外，還有上百名富有核反應堆經驗。

高強強調，對核反應堆的設計、建造、管理都有著豐富的經驗。他說，我們有一批核反應堆已安全運行了多年，這為我們成功地建設和管理核電站奠定了基礎。

北戴河二十二日電 天生座七月初廿四日亥時生
青普華，現在廣州從事設計工作，曾負責三台部分邊境訂約的五百多份邊境合約。
地質、林業部門
這是黎家閣子
關今天說：「我們的經理管理有限公司總經理黃志強經營的北京吉普汽車有限公司已經步入正軌」
總經理晤記者談未來發展大

稱兩國關係邁新步

宋平與客人就經濟改革交換了意見

【新華社北京二十二日電】姚依林副總理今天晚上在歡迎西班牙部長會議副主席兼該國計劃局長馬路斯時，就經濟計劃問題交換了意見。馬路斯在會上的發言說，近兩年來，中匈兩國在經濟、科技、文化等方面的合作交換得到了長足的發展。

在中匈兩國舉行的宴會上，姚依林說，中國人民在歷史史、文化上有密切的聯繫，在革命鬥爭方面有類似的經歷，在社會主義建設事業上有共同的奮鬥目標。

他認為，法路斯計劃副主席的這次來訪，表明中匈友好合作關係邁出新的步伐，對經濟體制改革的推進以及兩國計劃部門之間的會交換了意見。

的共同努力，促進兩國人民間的相互理解。他說，兩國貿易、企業及科學研究機構之間的交流可以進一步擴大。兩國的省級機構也可以加強往來。

法路斯副主席說，兩國間合作有很好傳統。加強合作將取得明顯的效果。

【新華社北京二十二日電】國務委員兼國家計委主任宋平今天下午在釣魚台國賓館同匈牙利部長會議副主席兼該國計劃局長馬路斯會談。拉約什什作了會談。

雙方就各自國家正在執行的五年計劃，經濟體制改革的推進以及兩國計劃部門之間的會交換了意見。

是出口。他說，我國出口已經制訂了一個出口計劃，九月份份發到國汽車公司研究開發。他還舉例說，今年產品可能少量出口，一九八七年出口量將增加，但幅度不太大。

海峽兩岸



海峽兩岸

今慶八十二壽辰

【路透社北京二十一日電】鄧小平身體強健，明天慶祝八十二歲壽辰。他知事即使年退休，他仍是中國最有影響力的政治家。鄧小平強調冷水浴是長壽的秘訣。以他這樣的年齡，身體看來仍屬壯健。儘管他聽不太佳，公開講話時，有時似有點結巴，但他會面的外國領導人均稱讚他思維敏銳。

在青海省
和西藏自
七級地震
的唐古拉
山地區發

北京吉普車公司
經營已步入正軌

由北京汽車製造廠和美國汽車公司合資了三百多份訂單，訂

[illegible]

已經制訂了一個出口計劃，九月份帶到美

兩國的省級機關。合作有良好傳統效果。日電：國務委員下午在釣魚台計劃的三席談國家計劃。舉行會議。在執行的五年計劃及兩國計劃部門

國產公司研究海峽。他透露說：今年產品可能有少量出口。一九八七年出口量有所增加，但幅度不會太大。

海峽兩岸



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

在北京爲代表團送行

萬里勉勵亞運健兒 勇創佳績多奪金牌

代表團將分三批乘飛機飛漢城

【本報訊】北京二十三日電：在漢城舉行的亞運會，中國代表團在人民大會堂舉行送行大會，萬里副總理親自到會，勉勵健兒們勇創佳績，多奪金牌。

萬里在會場上，親切地與運動員握手，並向他們表示慰勉。他首先向運動員們表示祝賀，祝賀他們在這次亞運會上取得好成績。他接着說，我們今天送你們去，是希望你們在比賽中，能發揮平時訓練的水平，爭取取得好成績。他還說，你們在比賽中，要遵守規則，尊重裁判，尊重對手，要展現中國運動員的良好風采。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

萬里在會場上，還與運動員們合影留念。他最後說，我們希望你們在比賽中，能取得好成績，為祖國爭光。

蔣介石林彪項英等 均作事實求是評價

嚴格忠於歷史和事實抹殺他們的功績

【本報訊】北京二十三日電：中國大百科全書軍事卷已開始出版，其中對蔣介石、林彪、項英等人的評價，均作事實求是的評價，嚴格忠於歷史和事實，抹殺他們的功績。

軍事卷的出版，是中國大百科全書出版計劃的一部分。該卷共計一千五百餘頁，內容豐富，涵蓋了中國軍事史的各個方面。在對蔣介石、林彪、項英等人的評價上，該卷採用了客觀、公正的立場，既肯定了他們的歷史貢獻，也指出了他們的錯誤。

軍事卷的出版，對於研究中國軍事史，了解中國軍事發展，具有重要的參考價值。該卷的出版，也體現了中國大百科全書出版計劃的嚴謹性和權威性。

姚依林晤蘇客人 談各自經濟狀況

【本報訊】北京二十三日電：國務院副總理姚依林今日下午在人民大會堂會見了蘇聯客人。雙方就各自國家的經濟狀況進行了廣泛的交換意見。

姚依林在會談中，首先向蘇聯客人表示歡迎，並對蘇聯在經濟建設方面取得的成就表示祝賀。他接着說，中國在經濟建設方面也取得了一些進展，但還面臨著許多困難。他希望蘇聯能繼續支持中國的經濟建設。

蘇聯客人對中國的經濟狀況表示理解，並表示蘇聯將繼續支持中國的經濟建設。他最後說，雙方將在經貿領域加強合作，共同發展。

中國駐蘇使館稱 上月邊境曾有軍事

【本報訊】北京二十三日電：中國駐蘇聯使館發言人今日表示，上月邊境曾有軍事活動，但雙方均表示克制，未發生衝突。

發言人說，上月邊境曾有軍事活動，但雙方均表示克制，未發生衝突。他還說，雙方在邊境地區均採取了嚴格的戒備措施，確保邊境的安全。

發言人最後說，雙方將在邊境地區加強合作，共同維護邊境的安全和穩定。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 電話：669-5840

新貨又到

公仔豆奶
各款公仔麵

泰國椰子肉
泰國椰子奶

台灣桂冠牌急凍
魚餃、蝦餃、
麻糬、芝麻湯丸。

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

免費估價 24小時服務
取價從廉

修理：乾洗機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST.
位溫哥華西區，交通方便，距博會數分鐘車程。環境幽靜，地方雅潔。有游泳池，全新裝修全新傢具。房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切。可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

DOWNTOWN TOYOTA CENTRE

86年全面大清貨
要錢唔要貨！
羣衆嘅價錢！

(近 DAVIE 街)
1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.

TOYOTA 人所共求

辦公 682-8881
住宅 437-3082

吳錦源 MARTY NG

富豪酒家

superior chinese restaurant

七天營業 • 天天茶市
地方高雅 • 招呼週到
闊大禮堂 • 免費泊車
可筵開四十多席

烈治文格蘭湖街8360號
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND

營業時間
星期一至五 上午十時至晚上十一時
假日及週六、日 上午十時至晚上十一時

電話 276-0233

重金禮聘
香港一流點心師傅
六月十日起爲僑胞服務
歡迎光臨指導

中國參茸藥行

最新推出今期特價品：

日本靚冬菇	每磅 \$12.99	上海菊花晶買10合亦送一合	
竹蔗茅根晶	每合 \$89¢ 買10合送一合	原枝益食防黨參	每磅 \$3.50
廣東菊花晶	每合 \$79¢ 買10合送一合	靚紅棗	每磅 \$1.49

花旗參、野山參、漳州雪耳球 (七折酬賓)
買滿100元以上各種野山參、花旗參，送花旗糖一合
還有特多特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘鴨
五香大臘肉
真正鴨肝腸
特製珍肝腸
美味白油腸

本廠製造
品質優良
馳名國際
衛生監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
函索即奉
歡迎代理

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售
七天營業 服務週到
顧客惠上 貨真價實

特價風乾
特瘦白油腸
特瘦白油腸

大特價酬賓
送禮自奉佳品

價錢實惠 歡迎惠顧
探親攜帶手信

特製熟鹹部門
特製臘味
肥雞大鴨
燒味類
新鮮肉類

歡迎零沽批發

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
秦始皇
寶蓮燈

忠誠爲僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠打東街125號 (金菊園對面) 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

\$79,000.



3632 NAPIER ST.
VAN. B. C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。



月收近四千元 開價
32萬餘有17萬按揭。

公司電話：435-1471 請預約參觀
住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C



及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。



地毡 50x100 将木可
成为 C—2 地。
近界限街夹 CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

住宅電話 294-0089



避暑別墅
位於北雲哥華深水灣
背山面海。風景美麗
可遊船。可垂釣。四
睡房三廁所。叫價十
九萬餘。

實事實業燕梳公司

實事實業燕梳公司

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
 2165 E. HASTING STREET,
 VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒釘。
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

平勝土木建築工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋舖內外，
水電油漆，大小工程。
JOE' PHONE: 432-9642
林 253.0940 周 255.3079

PARK Georgia Realty Ltd.
 #216-A 4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671

ANTHONY (TONY) LAU
 Phone: 680-7273

劉捷成

▲ 年息約十厘溫東區罕屋近交通線。四十三萬餘。捷足者得。

▲ 西溫全新，四房三廁套房複式設計。巴士直通華埠。近各類學校購物場等。

▲ 罕得移民家庭。

▲ MARQUEE 商業區製型中心。經營十五年。常年顧客。每週五日服務。售三萬五千元。

▲ SURE 食品超級市場邊生肉檔。生意及設備。售十八萬餘另點存貨。

▲ 近美加邊界大馬路日夜營業。酒牌西餐廳訂價二十餘萬到讓。

▲ BURNABY KENTO-TOWN 地王地。市府批核高層大廈建地。現有42單位。近購物及交通網。年入十二厘。為遠近線投資保值者佳音。

已售出



Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

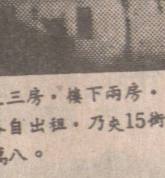
▲ 33呎方。二睡房屋，一手業主，全磚屋，木材料地舖 37' x 45' 面積約一千呎，開價九萬餘。

▲ 4629 FRASER 街。地大 57.6x105。R T 2 籽屋地。一手業主。卅多年屋。木地板，保養一流。土庫完成。取價十萬五千。屋極地大。可作投資或如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋開關車事務。樂意為閣下服務。歡迎來電。

TRIPLE REALTY LTD.
 45 電話: 434-1431 傳呼: 667-392



▲樓上三房，樓下兩房，上下可各自出租，乃夾15街，價八萬八。



▲樓上兩房，樓下兩房，各可出租，50x122 呎地地盤，價十三萬餘。

▲十畝荒地，十二萬餘。

▲十餘年平八人屋，樓上三房，樓下兩房，各可出租，乃夾34街，價十四萬餘。



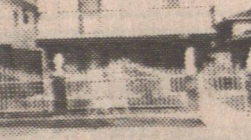
\$69,000.

▲樓上二房樓下二房各有廚浴。可出租。菲沙及18街，價六萬餘。

商業棧

▲近唐人碑樓，正層餐室，樓上十二個文合市例，價廿三萬九元。

▲東區中西餐館48座位，生意興隆，有酒牌，設備齊全，有冷暖氣，租平批期好，東主身體欠佳，劉實急售。

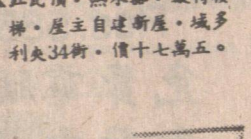


新屋

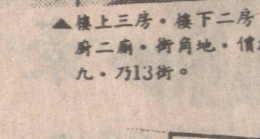
▲紅瓦頂、熱水器、旋轉樓梯、屋主自建新屋、域多利夾34街。價十七萬五。



▲樓上三房、樓下二房、二廁二廳、街旁地。價九萬九、乃13街。



▲唐人街七年三房屋。價八萬八。



三租入息屋

▲堅固石庫樓屋。三租入息屋。短夾25呎。價十萬七千。



▲東區萬仔湧，日啟六，七百，價二萬二，有649機前舖後居。



▲葉仔濕急賣近喜士定。價七千五。

Canada Trust Realtor

蘇太 丁建新

435-1010 251-2571

438-8161 438-8161

通曉粵閩國滬

Jenny Soo Kim Ting

▲樓上有得住，下有旺菓舖。租平。三萬餘。有649。

▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。

▲雲東購物中心旺菓舖。十多年經營。五做六百五十。有649彩票。三萬餘元。

▲1303東29街，開價十萬六千八。

▲1315東29街近乃路，三房五庫42年。實淨房屋。八萬餘。試還價。

▲銀行收屋，非賣不可。正屋四房有土庫。

▲三房屋出售。價七萬九千元。地33 X 113。

▲雲東菓舖。日做四百。月租六百五十。

▲東主退休。開價二萬五千元。

▲前舖後居，18年經營菓舖。三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拉近有快車。廿二萬。

 涂念官 DAVID TO 住宅：327-7004 傳呼機 645-8926	恆生實業有限公司 327-1111	 王震漢 THOMAS C. WONG 住宅：298-2961
---	-------------------------------------	--

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan
關煥隆

公司: **438-8161**
住宅: **435-7257** 買賣樓宇, 免費估價



- ▲小型商業樓, 租或售。
- ▲收租新商業樓 66×122, 開價廿五萬。
- ▲近店人街, 收租屋, 三伙可改為四伙, 入息好, 急售九萬元。
- ▲單層屎尿商業樓, 價十六萬八。
- ▲舖近 25 街商業樓, 價廿一萬。
- ▲單邊屎尿舖, 樓上三房, 價廿一萬五。
- ▲1946 LAKEWOOD 近城多利夾 4 街。
靚屋九萬餘。
- ▲京士威樓上三房, 樓下舖位已租出, 價十五萬八。
- ▲京士威單層兩舖位, 十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452

中文傳呼機 645-8912

☆ 割價急讓 ☆

- ▲ 東區上下好屋十年新標準地 \$132,500
- ▲ 本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
- ▲ 平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布，祇售伍萬二。
- ▲ 巨型兩房柏文。九百餘呎有景包爐頭雪櫃窗簾布。廉售六萬五。
- ▲ 賺錢菜舖多間。地點好，生意旺，設備齊。兼營鮮花及 649 價錢相宜不必打工請速約看
- ▲ 本拿比高尚住宅區。三房靚屋。土庫完成。暖水游泳池。硬木地板。售十六萬九 75x120

東19街10年新1400呎士德古，紅磚圍牆，雙門，上三下二房，樓下月租三百五。雙鋁窗，硬木地板，全部如新。僅售十四萬餘，請速屋主準離。

☆ 柏文急讓 ☆

九百尺三樓二大睡房向南光猛 柏文。九年新分鐘到唐人街，設備齊全淨潔，地下自動車屋主已買新屋，現要脫手急售，開價六萬三還價。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW

公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼: 667-0813
中文 文 872-3955

萬九。
即可開業樓上住宅可辦投資移民。
英利舖生意穩定。租平。樓上三房
住宅。萬餘元。
19街近乃街三房兩廁。地區好七萬餘
八街近乃街三房兩廁。地區好七萬餘
西區金街近街三房兩廁。地大八萬餘
西區金街近屋40年結實。硬木
地板。兩廁。有土庫。標準地12萬餘
西區近OK。打屋地33x122。抵買12萬
柏文商業樓
西區15組年收約七萬售63萬。
西區15組年收約九萬售65萬。
西區11組年收約六萬售53萬。
緬街商住石厝樓兩年新年收三萬
售39萬。
西區兩舖位六年新年收三萬一。
售49萬。

唇上的彩色

唇彩上再加一層光澤的護膚油，更加奪目迷人。

齒齦現黑，可用深沉唇色去隱蔽一些。



年的人還有多少個呢？過玉扣紙？四四方方，坐馬桶時還得搓款才可用，我小時候家窮倒是見得多，但今日物質如此豐富，並不需要將生活水準降低呀？樂道還得往回走，上山砍柴煮飯？唉，捱了十多年，終於喜見她退休，我第一個掏腰包。全姐，並無低貶你之處，我們只想要你求合理的待遇而已。祝你身體

榮德阮

快。她的口頭禪是：「你們戰後出生的一代哪曉得當時多苦？糧糧也要分給，一半不省糧一點糧，如何過下家，即是不假公濟私也不會替公司做事的人，她偏相反對，行事只有這大小幾乎斃死，人世？」上年紀的人誰沒經歷過戰爭？不單是「人」上可。可是，買米且只油熱煙，來還得用力斫幾五塊。

這次炊節瓜也照着做，炊熟後淋些生抽，下少少糖、鹽，原來竟撞板。

瓜類是不能接受生抽的，不獨是節瓜，冬瓜也一樣，如果做一個冬瓜炆田雞，淋下生抽，那酸味比節瓜還要厲害，煮餸的學問原來也不少的。

廚話

救命與美容

性，母更年過六旬，用錢亦不如她這許多，一切都是藉口，此人習慣省省略略，她的精來處略略。一二、七塊錢一雙的腰面鞋，二月份後鞋面裂開，她細心拆掉縫縫帶帶來，將馬路偷得來放在土多房燭蛋糕，因為「用根本不用提糧款，一數目已經足夠。」數目達十萬，今春還返的幾粒廣角，有抽厘

名才不，在行裏被紅線紅線善待，常拿來炫耀，一睜眼，又有多一收入，

你以為她窮鬼一全。

府一度要他們搬離，因為新住處要交租，例子不勝枚舉，直有資格人健力，帝王

能再省。
茶葉絕不肯買包
庄或斤庄，自己從家
有酸味，還特別好味呢。

節節俱為珍貴，將幾次多的
水份擠出，稍冷後加入少許藥材，
糖、鹽、埋藏，如此吃來，不但沒
有酸味，還特別好味呢。

用時塗敷臉上和頸
，二十分鐘後洗去
表表皮屑，用去
蛋白一個，牛奶粉
湯匙，蜂蜜半茶匙，
合攪勻，用時塗敷
上，二十分鐘後洗去
敷臉時要注意
點，敷臉要在洗臉

敷臉與美容

敷臉與美容

駕車拍照不用操心 程思

當駕車時見到大自然景物優美，實在沒有法子可在車中現場即席拍攝，同時停車起拍時，遇到飛鳥的飛翔鏡頭就會有稍緩即逝的可惜感。現在可加上一座攝影機支持架即解決難題。拍全家福可加上三腳架，而支持架有螺絲調節高低，室內也能拍照。重量只有七三克，像手電筒大小，攜帶方便。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜嚨裝府
滿應煤或合
意召氣修法
牌

曹振興

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan 馮

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre | Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

東西區住宅

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER Z204

JIM FONG
879-6331

▲ 3756W 2AV 豪華
六房新屋。德國建築師。
上等材料。三千六百
尺。特價急售。

▲ 東區 PRICE 街。33 年
BREMLOW 兩睡房。硬
木地板。地墊。保養良
好。近學校交通。地 33'
x 138' 土庫部份完成。
\$95,000。

▲ 2721 DUNDAS 近 P
N 區。兩房及土庫完成
地 33x120 價 \$89,900

▲ 東區實淨三房及土庫完
成。有蒸氣房。26 年。
價 \$124,000。

▲ 八間新 TOWNHOUSE 全部
租出。每年實收 \$85,000。
價 \$850,000。

▲ 西區近 GRANVILLE 街四
房。三千尺靚屋。材料
一流。地 75x159 價
\$369,000。

▲ 實淨雙邊仔屋。地 60x122
每年收租 \$15,000。價
\$158,000。

▲ 東區上下仔屋。每年
收入 \$12,096。價
\$134,000。

▲ 東區十組一房相文。每
年收入 \$37,000。價
\$359,000。

▲ 17 年新商業樓五組相文。及
兩個大舖位。地 79x125。
每年實收 \$41,500。特價急售

687-7711 PAGER #410 (24 HOUR)

▲ 東區 BROCK 街近乃康利
及京士威。翻新靚屋。精
準地。兩睡房。兩大廚
土庫完成出租單位。開價
\$95,000

▲ KINGSWAY 11 年商
樓。樓上兩組相文。
下兩舖位另土庫。每
淨收 \$32,000。0.0

▲ 46 區石屏大廈。兩房及
房。地點好。每年收
\$228,000。價 \$1,650,000

▲ 翻新兩房及土庫

生意

BLACK BROS. REALTY 公司: 228-9717
LTD. 住宅: 274-5170
Nikki Apostolis 傳呼機: 680-723

車架城餐館出賣
投資良機。年入七十萬餘。每週營業六天。上午十一
時至晚上十一時。還有五年合約。另可續約五年。月租
千二百元。座位117個。取價卅一萬。欲知詳情。請
來電查詢。

投資良機
商業及住宅樓宇。商業地。地33呎。部份租約到199
年。約三千六百呎。利潤達9%。位於蘭蘭湖街
(MARPOLE) 取價卅五萬九千。

蘭里埠商業樓出賣
八年新單層商業樓。位於市中心商業地。地大99x2
。全部租出。利潤高。取價四十萬元。

蘭里埠餐館出讓
位於市中心。面積約四千五百呎。停車場可容45座車
。座位一百四十。另有走廊地區。取價十二萬五千。
歡迎來電。



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 #308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意

湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —

◎吉舖 收租或投資 有意者請移玉到本公司面洽。因業主不欲秘密外傳

◎大埔地 大商業樓多間出售。可改作「吉舖」收租或投資。有意者請移玉到本公司面洽。因業主不欲秘密外傳

◎「好」而廉 一商業樓近P.N.路馬路建築面積約九千平方呎。目前經營大型西餐廳。內外裝修如新。有停車場。最適合中餐大酒樓。

◎僅開價五十九萬九千元。

◎租滿。有好多批約。拾玖萬一千。開價一百三十元。收收

◎「好」而廉 一商業樓近P.N.路馬路建築面積約九千平方呎。目前經營大型西餐廳。內外裝修如新。有停車場。最適合中餐大酒樓。

◎僅開價五十九萬九千元。

◎租滿。有好多批約。拾玖萬一千。開價一百三十元。收收

— 住宅 —

◎新建紅瓦屋多間。位東區。精裝地段。熱水暖氣。雙層玻璃。裝修好。土庫。材料上乘。價錢公道。欲購從速。預防居價上揚。約十二年新。近乃街夾柏樹。地寬50x115呎。上三層房二廳。主人房有廁所。土庫全部裝修好。總面積約二千八百平方呎。開價十六萬九千元。另東區全新屋。樓上有五睡房一廳。土庫有土庫房一廳獨立單位。地大約33x130呎。兩層。熱水暖氣。新式土庫。雙層玻璃。定價十萬九千元。

◎「列治文」三年新屋。建築面積約三千五百平方呎。樓上有四睡房和一大型客廳。主人房有特大書房和浴。地下室。全磚。飯廳廚房書房和大休息室。美如皇宮。定價廿五萬九千九百元。合三單位。近百年收成廿萬六千元。綠草地段。獨立門。近大皮皮。地段約九千呎。近SKEWY商場。地段約五千呎。樓上二睡房二廳。土庫有睡房和廁所。好建新屋。定價十萬九千元。大屋地段約每百間。位郊外。近開價四萬九千元。有前途投資。

◎近唐人街商業樓。地23x122呎。樓上房可收租約三千元。鋪面可做批發或零售生意。價十八萬九千元。有大型商場。價十八萬二千元。有十多間舖位。位溫哥華好區。全部租滿。有好多批約。拾玖萬一千。開價一百三十元。收收

◎「好」而廉 一商業樓近P.N.路馬路建築面積約九千平方呎。目前經營大型西餐廳。內外裝修如新。有停車場。最適合中餐大酒樓。

◎僅開價五十九萬九千元。

◎租滿。有好多批約。拾玖萬一千。開價一百三十元。收收

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)
免費估價、忠誠服務
百勝地產公司

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

RAYMOND HO
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
住宅: (604) 879-7883
傳呼: 680-9718

SHARON L. LUM
B. Comm. (UREC)
住宅: (604) 876-6513

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如
Louis Yong
8629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V8R 5H4
OFFICE (604) 438-8181
精通國、粵、潮、英語。Res: 261-1728
Pager: 645-9536

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

RICHMOND HOMES
列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
公司: 278-7171

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

Francis Chan
陳樹潮
KES 277-0283
BUS 276-8888

代理地產、物業買賣
忠誠宗旨、免費估價

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

LUCKIE LEE
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
住宅: (604) 299-9747

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

PARK GEORGIA REALTY
鍾家
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
住宅: 434-9375
公司: 437-9700

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
住宅: 526-3992
公司: 421-7275

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

PARK GEORGIA REALTY
何行聲
NORMAN HO
住宅: 734-7782
傳呼: 667-3939

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

PARK GEORGIA REALTY
李志雄
Allen Lee M.S.A.
住宅: 263-3842
傳呼: 645-3896

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

ROYAL LEPAGE
朱太
EMILY CHU, F.I.C.B.
公司電話: (604) 437-5571
住宅電話: (604) 324-8716

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

DOGWOOD REALTY LTD.
陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
住宅電話: 325-6075
傳呼: 680-7089

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

DOGWOOD REALTY
蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼: 667-0800 (24小時)

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

DOGWOOD REALTY
陳柏良
LEO CHAN
住宅: (604) 430-2389

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

CATHY WONG
住宅: 254-7333 (住宅) 266-2693
傳呼: 667-0933

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

DOGWOOD REALTY LTD.
BEN LEE
住宅: 876-8841
傳呼: 667-3202

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

DOGWOOD REALTY
馬國輝
FRANCIS MA
住宅: 876-8841
傳呼: 667-0961

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
KEN WU
住宅: 420-1851
傳呼: 420-4962

▲東區三層獨立屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。





Canada Trust Realton
THE CANADA TRUST CO.
 Telephone (604) 438 8167
 2629 Kingsway
 Vancouver BC
 V5R 5H4



PHILIP CHAN EDWARD CHIU
324-8009 433-1239
中文傳呼: 645-2808 中文傳呼: 645-2618
▲ 麵食 巨老漢老麵 PIZZA 生意出售近 EXPO。
▲ DELTA 區商場中心 120 街夾 88 街。菜館
▲ 乃街夾 28 街。37 屋。地庫新裝修。
▲ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓。40 座位。
▲ 北本那比屋有業。開價八萬九千九。

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售。詳情請電話查詢。

▲菓菜舖出售。位於西區。旺地帶。近41街西區保衛

華 BOULEVARD

▲栢街夾百老匯東街西餐館。好生意。日做生意近千元。發財請早。

▲乃街近33內街。四睡房。八萬餘元。

▲雲東區平栢文。一睡房。三萬元。二千首期。

▲菲沙環境區。五睡房。地大。34年屋。

▲本那比近 BOUNDARY。兩睡房。地大。九萬餘元。

本人忠誠為閣下免費估價。房屋買賣。無任歡迎



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹雄 ROY LEUNG
加拿大皇家特許會計師公會會員 通曉：國、粵、英語
公司：879-5175 住宅：324-475
傳呼機：687-1985 #0068

移民：適合申請生意。廚櫃製造。柏椅製造。西式肉腸生意。恕不盡錄

唐人街旺舖

◀酒家生意連實業只賣生意亦可
◀座位二一〇。詳情面議

▲雲埠旺舖及栢文。保養甚佳。地闊69呎。淨收入五萬九。取65萬。

▲雲埠八單位栢文。收入四萬餘。取卅多萬。

▲栢文16租。收入57萬多。

▲熟治文 MCKENZIE CR 近 BLUNDELL & NO.480 二年新。12萬多。

▲雲市德國人建造新屋。地33x35上下各值三千三百尺。取19萬多。

▲雲埠西餐館八十位或百位數間。

▲雲市東西區40位咖啡室各一。東主承讓。

421-8111
住家：299,520
直接傳呼機 6 8 0
7 3 3 2

劉穎茵
AMY LAU

睡房。4 套浴室。地大。交通方便。開價 13 萬。
▲ 本拿比。全新翻新三睡房。土庫完成。7311 地。地闊價 11 萬九。
▲ SURREY 好區大屋。交通學校方便。風景美麗。三睡房靚屋。土庫大部份完成。祇售八萬五千元。
▲ 美餐急讓。西區。裝修優雅。設備好。生意固定。開價七萬元。
▲ DOWNTOWN 越南餐館。有前途。祇售三萬餘。
2641 亞 TON 街翻新二睡房土庫完成。標準地。交通便利。價九萬餘。
▲ 士多生意連物業。地大。樓上三睡房。屋主退休急讓。價 11 萬九。
▲ OAK 街近廿八街。地大。全新翻新。樓下二房可出租。特價十萬餘。
▲ 位於大購物商場。經營長久。

安



ROYAL LIPAGE 

MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate
4415 East Hastings
Burnaby, B.C. V5C 2K2
Bus. (604) 299-
Res. (604) 421-

零九。
上兩房樓下兩房已租出。開價十萬
雲東 EASERVILLE 保養一流視景。共
三睡房。地大 46x140 近巴士及學校
開價九萬八千九。
GRANVILLE 夾 471 全新 12 單位柏文
包爐頭雪櫃。窗簾。有地下泊車場
x30 期間月入萬五。建築師急售
減至六十九萬九千。欲購從速。
四十年新一廳柏文。特式設計。
有地下停車場。近巴士及唐人街。
購物及巴士站。開價五萬四千元。
雲東區。近 P.N.E. 樓上兩房。土
庫有一房。減售至八萬二千五。
1463 E. GEORGIA 堅固兩睡房屋。
土庫已出租三百五十元。開價十萬
零九百。

122
房有五。博。現



KINSON CHAN 陳健

建城實業有限公司

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER
VANCOUVER, B.C. V6A

Bus. (604) 685-1821 Res. 263

粥粉麵飯做六日十一至十二萬八此租廉

實發超級市場。佔面積萬餘呎，營業

九至六年生意。三百多萬，詳情而議

Smoke shop。近麗晶，日做五百五十

近鄰。雜碎店、餐館、連實業。一百座

位做獨市，年生意60多萬，售64萬餘

北雲四街西來，Longdale，十二租

柏文。保養好，易管理。常年租相

▲Langley 墟心。商業舖，大租客

連建築面積萬呎，樓下二萬八千呎

▲梳梨Sault。四商業舖樓上辦公公

有銀行、醫生等佔地萬餘呎，售一百萬

埠邊。商業舖一連七間。六年新佔

地三萬呎，好呎，無雜費，售一百多萬

▲41街西來寶露華。旺舖兩間，要46萬

埠內。五舖位，佔地二萬二千呎，售39萬

▲梳梨 10330-142 街萬四呎，商業四呎，萬

多建2。果金暴詢屋。



特稿

自八二年起，本港大規模、多層面的「邪教」活動，已成為社會關注的焦點。據悉，邪教活動在過去兩年內，已從最初的「吸納」階段，進入到「洗腦」階段。邪教組織利用各種手段，吸引青少年加入，並通過洗腦，使他們對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。邪教組織還利用各種手段，使青少年對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。

邪教中山長期訂客房
影響青少年達數百人

這些邪教大多以「吸納」為名，利用各種手段，吸引青少年加入。邪教組織利用各種手段，吸引青少年加入，並通過洗腦，使他們對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。邪教組織還利用各種手段，使青少年對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。

吸納會員採用新招
改為教吉他賣音樂帶做義工等

「統一教」創始人余英，據聞人。一九九四年在溫哥華成立「統一教」。余英在溫哥華成立「統一教」後，曾先後在美國、加拿大、香港等地設立分會。余英在溫哥華成立「統一教」後，曾先後在美國、加拿大、香港等地設立分會。余英在溫哥華成立「統一教」後，曾先後在美國、加拿大、香港等地設立分會。



溫哥華學院院長林牧師接受訪問。

邪教與黑社會
竟然扯上關係

邪教與黑社會的關係，是社會關注的焦點。邪教組織利用各種手段，吸引青少年加入，並通過洗腦，使他們對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。邪教組織還利用各種手段，使青少年對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。

東方邪教以神打祭壇作儀式

邪教組織利用各種手段，吸引青少年加入，並通過洗腦，使他們對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。邪教組織還利用各種手段，使青少年對邪教的教義產生極大的興趣，甚至不惜放棄原有的宗教信仰和社會關係。



溫哥華學院院長林牧師接受訪問。

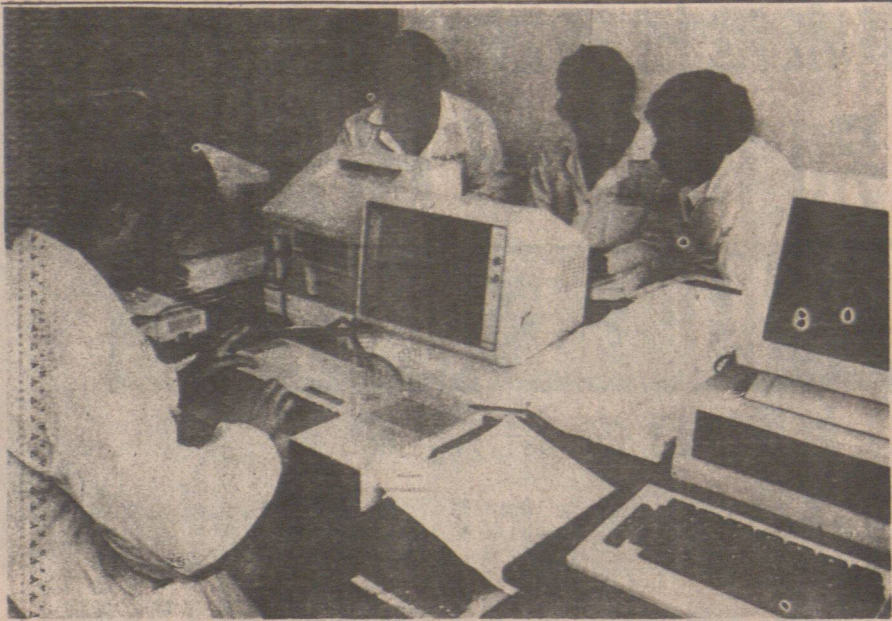
廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

廖盛炤
商業住宅 各款窗簾
窗紗床品 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

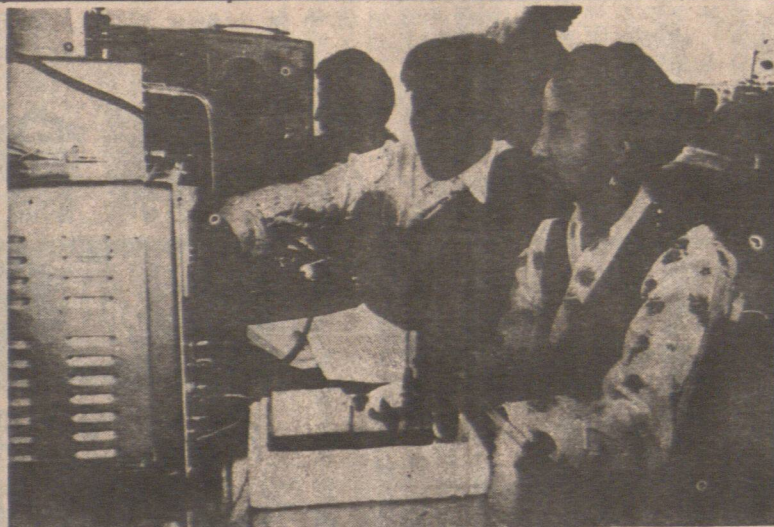
美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

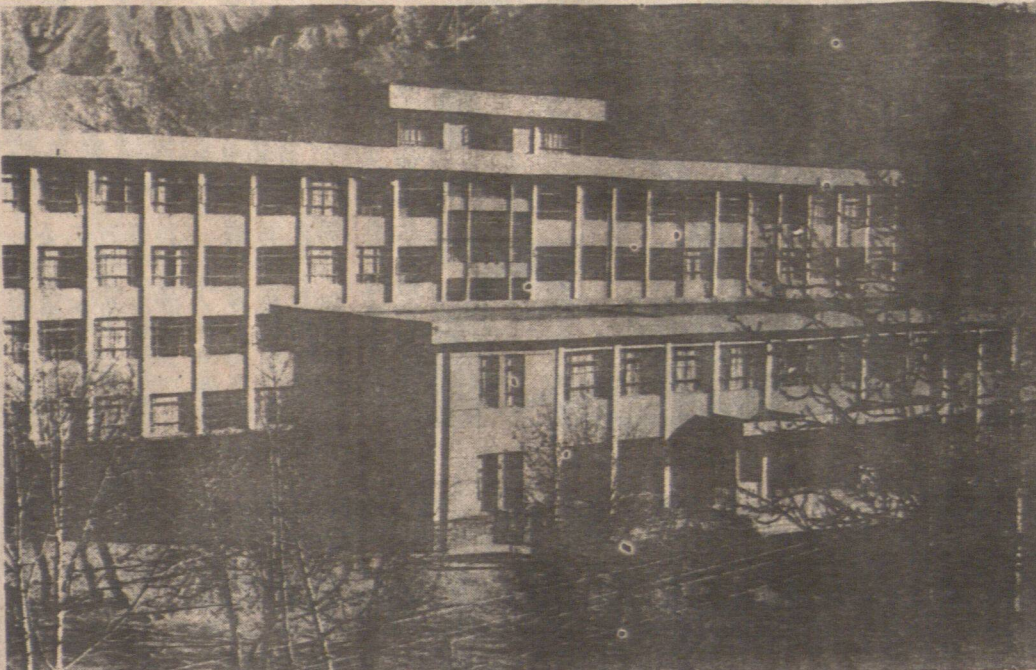
溫哥華飛三藩市 由\$215元起
(請在十四天前預訂及有其他限制)
由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市
福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.
本公司為國泰航空公司之特約業務代理
溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL: (604) 873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208



·課備體集室驗實在正師教族漢、藏、的系理數 介



·驗實課礎基理物作在生學族藏系學化 介



·立成武正薩拉在月八年去於學大藏西——府學等高性能綜所一第藏西 介
十等學教、學化、語英、醫藏、語漢、學文言語藏正在現生學名百六十一
、館書圖、樓學教有建、隔南東市薩拉在落生學大藏西、習學內業專個五
·景外樓學教校藏是這、等樓街藝

影掠學大藏西



英授教訓學言語國美——師教籍外位一第的請聘學大藏西 介
·語英習學生學業專語英系文語導輔在正(中)生先斯爾



藏醫系教師桑旦(左三)正在給學生講解藏
草藥的分布情況。



·琴瑟六奏彈習學生學族藏導輔在(左)車白教助系術藝 介

快餐館急賣

DOWN TOWN 片打西繁旺大街。卅餘座位。漢堡飽。炸魚。薯條。快餐。東主因缺乏人手。割愛廉價出賣。二萬餘有商量。無任歡迎。萬勿錯過。

滿堂紅公司 874.4266
何仲生住家 464.7602
緊急傳呼 667.7393

商業物業

▲商業實業有三組聯房及一雜貨舖地點適中。位於 CLOVERDALE 近賽馬場。取價廿三萬五千元。

商業樓宇

▲商業樓宇。現代設計。似購物商場款式。近娛樂消遣區。有三千五百平方呎停車場取價廿八萬元

住家 536.8747。上午十點前或下午十一點後請向 LISA HUNTER 查詢週一至六上午九時至下午五時半。電 574-7481 Max Vanderham 洽

雲坤中國洪門民治黨支部主委黃國富秘書李耀樞

為通告事：本部定期於一九八六年十月十八日(星期六)晚上八時在本黨社禮堂舉行大放洪門、招賢納士。凡經已報名參加本黨者，請與介紹人於十月五日(星期日)上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，為荷。

此佈

一九八六年八月十一日

專印喜帖餐紙

685-8575

防盜

保護家人財物安全 商業住宅防盜裝置

— WARNING —
ALARM

Bonded • Licensed • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
601 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254-5431

價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

請車皮及裁工人

請車皮外衣及手袋車工。
可在工廠上班或取回家做

請電：688-2201

雲高華花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花
桂仔花
米仔花
含笑花
含羞草
長壽花
長青樹
結球木
花籃花
花籃花
長生花
歡迎光顧

呂頌招主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

為在車衣廠找工作

學習電動單針及鋸骨衣車

我們現提供先進的縫紉訓練班。使你能夠更好地準備受僱於縫紉工業。請來學習如何完全控制單針或鋸骨縫紉機。更請學習工廠程序及高品質的縫紉。裁製衣裳。綢緞。衫領等等。無論在家中或在工廠均有用處。

三星期連續課程。由星期一至五。上午九時至中午十二時。全部學費 \$65.00 現時接受申請。第一期訓練班。九月日開學。登記時間：每日上午九時至中午十二時。星期一至五。

地址：BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR. VANCOUVER, B.C.
PH: 255-9371 LOCAL 39

文彊學校招生

雲高華片打東街一二三A三樓
電話：六八一。五九三一

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育

招收班級：幼稚園及小學各級插班生

上課時間：星期一至四下午四時至六時
開學日期：九月二日至四時

報名辦法：開學前一週，每日下午二時半至四時來報名即可。

店花士奇新

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

光僑花結技盆
特別顧胞牌婚工景
歡迎定社花花精花
迎製團圈球製木

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 龍雲 二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

鋪花蓮月

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8

BUS: 689-5829
RES: 434-1423

一片代理處：
芸一街東：
生號東：

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞團監
歡光花樣
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel
供免費各式棺木
供免費各式棺木
供免費各式棺木

今日風光更後人

往時恩義感親友

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

加拿大花舖

FLORISTS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BURNABY, B.C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花圈花球
花牌花球
花牌花球

文勝賽馬佳選

F's Special (A. Noguez)
Just A Skylark (R. Crystal)
Slap The Puck (B. Mills)

文勝賽馬佳選

August 25, 1986

1. B F's Special (A. Noguez)
Just A Skylark (R. Crystal)
Slap The Puck (B. Mills)
2. Lady Alpha (R. Duran)
Dal Reo Lady (B. Johnson)
Miss Rockfields (M. Walker)
3. Without Consent (T. Wolski)
Fleet Aztec (A. Noguez)
Solander's Pride (M. Walker)

4. Registered Agent (A. Asencio)
Lucky Maria (JR. Dailey)
Joni Judge (A. Smith)
5. Sailor Boy Tim (B. Johnson)
Panaladin (A. Noguez)
Judge's Favor (S. Krasner)
6. Reno Machine (R. Duran)
Ozark (B. Johnson)
M T Hit (M. Walker)
7. Hoof Hearted (B. Mills)
Modern Image (A. Noguez)
Classy Cyn (S. Krasner)
8. Harwin Drive (J. Mena)
Snugamish (B. Johnson)

Sharp Knight (A. Smith)

9. Fleet Cop (J. Mena)
Docile Easter Boy (T. Tarasenco)
Brisk Stepper (S. Krasner)
Beat The Bell (M. Walker)

馬廄:

4. Registered Agent (T. Tarasenco)

黃梁夢
五十頑童程國洋

想當年住木屋
風雨來時慌到縮
跑風七小姐，嚇到尿急都標多幾吓
漏風七小姐，又遭債主追到罵
驚到呆如木

×××××

混水好摸魚，最妙是投機，
趁時勢，好成機
賭錢命平去走私，
幹何事，天不知，地不知

×××××

一夜成暴富，心卻郁，想擇個名流做
遺棄糟糠，不算數，
要做準名流，拚女作姘頭，講吓風流
穿上龍袍不似太子
雖然有銀紙
×××××
窮過後，樂悠悠
充上流，要派頭
讀書不夠滿肚草

4. Registered Agent (T. Tarasenco)

4. Registered Agent (T. Tarasenco)

全部食品保証不含味精

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

香港中文大學哲學(戲劇)博士 梁沛錦先生訪問振華聲社

【本報專訊】香港中文大學哲學(戲劇)博士梁沛錦先生，日前訪問振華聲社，並與該社成員及僑胞會面。梁博士在會面中，就其學術研究及戲劇創作心得，與僑胞分享。梁博士表示，他對中國傳統戲劇有深入的研究，並希望透過戲劇，能將中國文化推向國際。



梁沛錦先生(前排左起)與振華聲社成員合影。梁博士在會面中，就其學術研究及戲劇創作心得，與僑胞分享。

雲埠華人成立委員會 紀念孫中山先生誕辰

【溫哥華訊】雲埠華人成立委員會，日前舉行籌備會議，討論成立委員會的具體事宜。該委員會旨在紀念孫中山先生誕辰，並促進雲埠華人社區的團結與發展。會議中，委員們就如何籌備紀念活動、如何加強與僑胞的聯繫等問題，進行了熱烈討論。

可愛的故鄉——台山縣 台山縣僑胞慶祝全國通世界

【本報專訊】台山縣僑胞，日前在溫哥華舉行慶祝活動，慶祝台山縣與世界各國通商。活動中，僑胞們通過歌舞表演、展覽等方式，展示了台山縣的風土人情及歷史文化。此外，還舉行了座談會，探討台山縣與世界各國的經貿往來及文化交流。

學校九月一開課 教育局請家長注意

【溫哥華訊】教育局提醒家長，學校將於九月一日正式開課。教育局呼籲家長們，應確保孩子能準時到校上課，並加強對孩子學習的監督與指導。此外，教育局還提醒家長們，應注意孩子的安全，並鼓勵孩子參與學校的各項活動。

定期大會 黃氏宗親會

【溫哥華訊】黃氏宗親會，日前舉行定期大會，討論會務及籌備工作。大會中，會長黃某致詞，感謝會員的支持，並表示將繼續為弘揚黃氏文化、服務會員而努力。此外，大會還討論了關於舉辦黃氏宗親大會的具體事宜。

定期大會 雲埠華人成立委員會

【溫哥華訊】雲埠華人成立委員會，日前舉行定期大會，討論會務及籌備工作。大會中，委員們就如何籌備紀念活動、如何加強與僑胞的聯繫等問題，進行了熱烈討論。此外，大會還討論了關於舉辦雲埠華人成立大會的具體事宜。

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

CHINATOWN BRANCH 32nd RICHMOND BRANCH

Anniversary Sale
慶祝卅二週年紀念
酬賓大減價

10% OFF 總店及列治文分店同時舉行
由八月廿三日(週六)至八月卅一日(週日)一連九天
一律八折至九折

LUCKY NUMBER PRIZE DRAW!
FABULOUS PRIZES!!

抽獎大貢獻：減價期內，每位顧客，均有幸運抽獎券奉送，人人均有中獎機會，多買多送。獎品：微波爐、家庭小型電器、單車、野營燒烤爐等，總值超過千元。除以上獎品外，另有元豐購物券30張贈送。

八月卅一日(週日)下午五時在總店門口

當眾抽獎

ming's 名園酒家夜總會
DINING COMPLEX 一四七號片打街東
141-147 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

重金禮聘香港邵氏
美艷性感紅星
陳維英小姐
於九月五日至十四日
首次來溫哥華
登台演唱

欲免向隅
請早定座

預售門券：
週日：五元
週一：七元
週二：八元
週三：九元
週四：十元
週五：十一元
週六：十二元

定座電話：六八三三七二二
六八七〇八二五

利安旅運中心
476 MAIN STREET VAN. BC
電話：687-3316

RIGHT ON TRAVEL(1984) INC.

本旅行社專代理
日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價
來回香港 \$798.00
由溫哥華直航來回香港 \$898.00
特價機票，機位有限，請速訂購以免向隅。

韓、港、台精選遊
\$1,288.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十月四日(已滿)
十一月八日
十二月十八日

電話：687-3316

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回特價 999 元起
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
·多倫多 單程199元起 · 離 城 來回199元起
·三藩市 來回179元起 · 倫 敦 來回578元起
·溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.
好 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554



明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

IC.B.C. 修理費 一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

音響大特價：
由專門音響技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音響
包 2 喇叭及接線，
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

假期之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾，
檢查剎車系統，
檢查冷卻系統，
全車 40 點大保養。
只收工錢：4 缸 \$49.95
6 缸 \$59.95
8 缸 \$69.95
(零件不包括在內)

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 \$29.95
售完為止

(近唐人街)
聯邦政府執照

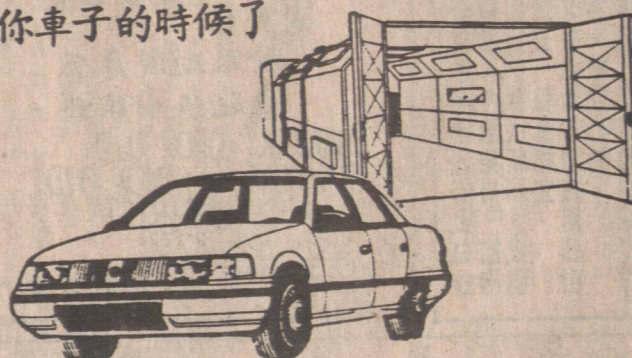
**更換前輪
碟式剎車**
(Brake)
連工包料
只收 49.95
(大部份車)

新車、瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、
特級耐用、瀝青打底。
細車只收 \$49.95 起

愛車之人 此其時矣



★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善噴油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾士街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 IC.B.C.
手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦
及有免費車借用

不論私人或公司
或 IC.B.C. 工作費
費均有特價優待
為酬謝顧客

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：